



KONTROLSARAKSTS PACIENTIEM

*Vēlme saņemt
ārstēšanu ārvalstīs¹*

KontROLSARAKSTS PACIENTIEM

Vēlme saņemt ārstēšanu ārvalstīs¹

Pārrobežu veselības aprūpe*

Vai zinājat, ka saskaņā ar ES tiesību aktiem jums ir tiesības vērsties pie veselības aprūpes sniedzēja vai farmaceita, kā arī vērsties slimnīcā ikvienā ES/EEZ* dalībvalstī un ka šo medicīnisko pakalpojumu izmaksas sedz jūsu piederības valsts nacionālais veselības dienests* / veselības apdrošinātājs*?*

Saskaņā ar Direktīvu 2011/24/ES par pacientu tiesību piemērošanu pārrobežu veselības aprūpē* ikviens ES*/EEZ* pilsonis papildus esošajām iespējām saskaņā ar sociālās nodrošināšanas regulām (Regula (EK) Nr. 883/2004 un Nr. 987/2009)* var izmantot jaunās iespējas piekļūt veselības aprūpei ārvalstīs, kā arī pilnā apmērā vai daļēji var tikt segtas viņa medicīnas pakalpojumu izmaksas.

Dažādu pētījumu rezultāti pierāda, ka pacientu labai informētībai un sagatavotībai pirms došanās uz ārvalstīm, lai saņemtu ārstēšanu, ir būtiska nozīme. Pacienti pārrobežu veselības aprūpē* jābūt informētiem par:

- savām tiesībām un iespējām uz izmaksu segšanu;
- tādas informācijas iegūšanas būtisko nozīmi, kas attiecas uz ārstēšanu, kuru viņi vēlas saņemt, kā arī uz veselības aprūpes sniedzēju vai ārstniecības iestādi, kurā viņi vēlas saņemt ārstēšanu;
- savām tiesībām iesniegt sūdzības un pārsūdzēt visus lēmumus saistībā ar piekļuvi veselības aprūpei ārvalstīs vai problēmu gadījumā;
- pasākumiem, kas viņiem jāveic saistībā ar ārstēšanas saņemšanu ārvalstīs.

Pirms jebkādu saistību uzņemšanās izmantojiet šo kontrolsarakstu, lai pārliecinātos, ka pieņemat pareizu lēmumu, un lai jūs varētu justies droši, saņemot veselības aprūpi ārvalstīs.

Atruna

Šis dokuments sagatavots atbilstīgi programmai veselības jomā (2014.–2020. gads) saskaņā ar īpašu nolīgumu ar Patērētāju, veselības, lauksaimniecības un pārtikas izpildaģentūru (CHAFEA), ko pilnvarojusi Eiropas Komisija. Šajā ziņojumā pausts darbuzņēmēja viedoklis, un par to atbildīgs vienīgi darbuzņēmējs; šis ziņojums nekādā ziņā neatspoguļo Eiropas Komisijas un/vai CHAFEA vai kādas citas Eiropas Savienības struktūras nostāju. Eiropas Komisija un/vai CHAFEA negarantē šajā ziņojumā iekļauto datu precizitāti, kā arī neuzņemas atbildību par to, kā šo ziņojumu izmanto trešās personas.

¹ Šajā kontrolsarakstā katram jēdzienam, kas atzīmēts ar zvaigznīti (*), atbilstošās definīcijas un skaidrojumi sniegti pievienotajā alfabētiskajā glosārijā.

KontROLSARAKSTS PACIENTIEM, KURI VĒLAS SAŅEMT ĀRSTĒŠANU ĀRVALSTĪS

Pirms lēmuma pieņemšanas par ārstēšanas saņemšanu ārvalstīs veiciet turpmāk izklāstītos pasākumus!

- ✓ **Noskaidrojiet informāciju par savām tiesībām un iespējām pārrobežu veselības aprūpes* jomā!**

Noskaidrojiet informāciju par dažādajām iespējām, kā saskaņā ar Direktīvu 2011/24/ES* vai sociālās nodrošināšanas regulām (Regula (EK) Nr. 883/2004 un Nr. 987/2009)* var tikt segtas izmaksas par ārstēšanu ārvalstīs. Abu veidu ES tiesību akti dod tiesības uz ārvalstīs radušos izmaksu segšanu. Taču ietverto veselības aprūpes pakalpojumu klāsts, ārstēšanas saņemšanas nosacījumi un ar to saistītie finansiālie aspekti minētajos dokumentos atšķiras. Noskaidrojiet arī informāciju par savām tiesībām un iespējām, ko paredz valsts tiesību akti, piemēram, attiecībā uz valsts veselības aprūpes projektiem pierobežas reģionos.

Noskaidrojiet pietiekamu informāciju par savām pacienta tiesībām saistībā ar ārstēšanas saņemšanu ārvalstīs, piemēram, par tiesībām, saņemot veselības aprūpi, netikt diskriminētam(-ai) valstspiederības dēļ, tiesībām uz vienādu maksu un tiesībām piekļūt pārredzamām procedūrām saistībā ar sūdzību iesniegšanu un kompensācijas pieprasīšanu, kā arī personu ar invaliditāti tiesībām uz slimnīcu pieejamību u. c.

Jūsu piederības valsts* kontaktpunkts var jums sniegt plašāku informāciju.

- ✓ **Noskaidrojiet informāciju par valsts kontaktpunktiem*!**

Pacienti bieži vien nav informēti par pārrobežu veselības aprūpes valsts kontaktpunktiem* (VKP). VKP galvenais uzdevums ir palīdzēt pacientiem un sniegt viņiem skaidru un pieejamu informāciju par visiem pārrobežu veselības aprūpes* aspektiem. Gan VKP jūsu piederības valstī*, gan arī VKP ārstēšanas saņemšanas valstī* var jums sniegt visu būtisko informāciju.

- ✓ **Noskaidrojiet informāciju par ārstēšanu, ko vēlaties saņemt!**

Noskaidrojiet informāciju par ārstēšanu, ko vēlaties saņemt, tostarp par ārstēšanas alternatīvām, ārstēšanas norisi, paredzamo rezultātu, iespējamo negatīvo ietekmi un riskiem.

Katrā ziņā, pirms uzņematies jebkādas saistības meklēt ārstēšanas iespējas ārvalstīs, sazinieties ar savu vispārējās prakses ārstu*. Jūsu vispārējās prakses ārsts ir vislabāk informēts par jūsu pašreizējo veselības stāvokli un slimības vēsturi, tādēļ vispārējās

prakses ārsts var palīdzēt jums pieņemt labāko lēmumu un sniegt jums vērtīgu viedokli par jūsu ieceri saņemt konkrētu ārstēšanu ārvalstīs.

✓ **Noskaidrojiet informāciju par veselības aprūpes sniedzēju vai ārstniecības iestādi ārvalstīs!**

Noskaidrojiet informāciju par veselības aprūpes sniedzēju, slimnīcu vai ārstniecības iestādi, kur plānojat doties. Pirms veselības aprūpes sniedzēja izvēles iegūstiet pietiekamu informāciju par:

- veselības aprūpes sniedzēja sertifikātu medicīnas praktizēšanai;
- veselības aprūpes sniedzēja sociālās nodrošināšanas statusu, proti, informāciju par to, vai veselības aprūpes sniedzējam ir tiesības sniegt pakalpojumus, uz ko attiecas sociālās nodrošināšanas sistēma;
- kvalitātes un drošības standartiem, kas attiecas uz veselības aprūpes sniedzēju / slimnīcu.

Informāciju par veselības aprūpes sniedzēju var iegūt ārstēšanas saņemšanas valsts* kontaktpunktā, kā arī no šīs valsts nacionālā veselības dienesta* / veselības apdrošinātāja*.

✓ **Noskaidrojiet informāciju par to, vai jums ir vajadzīgs nosūtījums!**

Ņemiet vērā, ka specializētas ārstēšanas gadījumā jums var būt vajadzīgs jūsu vispārējās prakses ārsta, kas praktizē piederības valstī, vai ārstniecības dalībvalsts vispārējās prakses ārsta* nosūtījums.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

✓ **Noskaidrojiet informāciju par paredzamajām izmaksām, kas tiks segtas, kā arī par izmaksām, kas jums jāsedz pašam(-ai)!**

Pirms došanās uz ārvalstīm vienmēr sazinieties ar savu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*, lai iegūtu informāciju par paredzamajām izmaksām un izmaksu atlīdzības likmēm. Noskaidrojiet, kuras izmaksas jums, iespējams, galu galā būs jāsedz pašam(-ai). Ir svarīgi, lai jūs ņemtu vērā arī iespējamās neparedzamās izmaksas, piemēram, tulkošanas izmaksas, turpmākās aprūpes izmaksas vai izmaksas, kas saistītas ar jūsu uzturēšanās laika pagarināšanu nepieciešamības gadījumā.

Jūsu piederības valsts* kontaktpunkts var jums sniegt plašāku informāciju.

✓ **Noskaidrojiet informāciju par privātās ceļojuma apdrošināšanas vai papildu veselības apdrošināšanas nozīmi!**

Ņemiet vērā, ka jūsu sociālais nodrošinājums var nesegt papildu izmaksas saistībā ar transportu un uzturēšanos, repatriāciju vai pārvietošanu, kā arī var netikt segtas medicīniskās izmaksas par privātā ārstniecības iestādē saņemtu ārstēšanu. Taču pastāv iespēja, ka šīs izmaksas sedz jūsu ceļojuma apdrošināšana vai papildu privātā veselības apdrošināšana. Pirms došanās ceļā pārbaudiet savu polisi, lai noskaidrotu, kuri pakalpojumi tiek segti, kā arī informējiet savu apdrošinātāju par nodomu doties uz ārvalstīm.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

Ja esat nolēmis(-usi) doties uz ārvalstīm, lai saņemtu ārstēšanu, veiciet turpmāk izklāstītos pasākumus!

- ✓ Pirms došanās ceļā saņemiet iepriekšēju atļauju* no jūsu nacionālā veselības dienesta* / veselības apdrošinātāja*, ja tas nepieciešams!

Dažos gadījumos, piemēram, ja nepieciešama stacionārā aprūpe vai īpaši specializēti pakalpojumi, lai tiktu segtas izmaksas, var būt vajadzīga iepriekšēja atļauja* no jūsu nacionālā veselības dienesta* / veselības apdrošinātāja*. Noskaidrojiet informāciju par to, vai ārstēšanai, ko vēlaties saņemt, ir vajadzīga iepriekšēja atļauja*, kā arī par iepriekšējas atļaujas* pieprasījuma iesniegšanas procedūru un paredzamo laikposmu līdz lēmuma saņemšanai.

Gādājiet, lai vajadzības gadījumā jums būtu iepriekšēja atļauja* ārstēšanas saņemšanai ārvalstīs. Bez šādas iepriekšējas atļaujas* jūsu lūgums atlīdzināt izmaksas var tikt noraidīts.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

- ✓ Noskaidrojiet informāciju par procedūru un termiņiem, kas attiecas uz izmaksu segšanu!

Savlaicīgi noskaidrojiet informāciju par to, kurā iestādē jāiesniedz izmaksu atlīdzības pieprasījums, un par piemērojamajām procedūrām un izmaksu atlīdzības saņemšanas termiņiem, kā arī to, kādi nepieciešamie dokumenti būs jāiesniedz kā apliecinājums tiesībām uz izmaksu atlīdzību.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

- ✓ Noskaidrojiet informāciju par dokumentiem, kas jāiesniedz, lai saņemtu izmaksu atlīdzību*!

Lai apstiprinātu jūsu izmaksu atlīdzības* pieprasījumu, jūsu nacionālais veselības dienests* / veselības apdrošinātājs* var pieprasīt iesniegt dažādus dokumentus, kas apliecina jūsu saņemto ārstēšanu un izmaksas, kuras jums radušās. Savlaicīgi noskaidrojiet, kādi dokumenti jums būs nepieciešami, lai pieprasītu izmaksu atlīdzību.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

- ✓ Organizējiet savas pacienta medicīniskās kartes kopijas nosūtīšanu!

Ņemiet vērā riskus, kas var rasties, saņemot ārstēšanu vai medicīnisku procedūru, ja ārstējošajam veselības aprūpes sniedzējam ārvalstīs netiek nodota jūsu pacienta medicīniskā karte* vai šā veselības aprūpes sniedzēja rīcībā nav tās kopijas.

Jums ir tiesības attālināti piekļūt savai pacienta medicīniskajai kartei vai saņemt vismaz vienu tās kopiju. Jūsu veselības aprūpes sniedzējam ir jums jāļauj tai piekļūt vai jāizsniedz jums tās kopija, vai vismaz pašam jāorganizē jūsu pacienta medicīniskās kartes nosūtīšana ārstējošajam veselības aprūpes sniedzējam vai ārstniecības iestādei ārvalstīs.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts* kontaktpunktu.

✓ **Organizējiet tulka pakalpojumus vai dokumentu tulkošanu, ja veselības aprūpi sniedz veselības aprūpes sniedzējs, kurš sazinās citā valodā!**

Lai nodrošinātu jūsu un veselības aprūpes sniedzēja ārvalstīs veiksmīgu komunikāciju, ir svarīgi ņemt vērā iespējamo valodas barjeru. Ja jūs un veselības aprūpes sniedzējs nevarat sazināties vienā valodā, organizējiet tulka pakalpojumus un dokumentu tulkošanu. Lielākoties jūs esat atbildīgs(-a) par tulkošanas organizēšanu un ar to saistīto izmaksu segšanu.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar ārstēšanas saņemšanas valsts* kontaktpunktu.

✓ **Neuzņemieties nekādas saistības, ja pilnībā nesaprotat visu informāciju un noteikumus!**

Jums ir tiesības jebkurā ES*/EEZ* dalībvalstī izteikt apzinātu piekrišanu. Pirms jebkura lēmuma pieņemšanas vai līguma slēgšanas ir ļoti svarīgi, lai jūs pietiekamā mērā izprastu ārstējošā veselības aprūpes sniedzēja sniegtās informācijas saturu. Jums nekādā ziņā nevajadzētu piekrist nekādiem ārstēšanas pakalpojumiem vai medicīniskām procedūrām, ja jums šķiet, ka pilnībā vai daļēji nesaprotat jums sniegto informāciju, kā arī ja vēlaties iegūt plašāku informāciju, lai pieņemtu pareizu lēmumu attiecībā uz jūsu aprūpi.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar ārstēšanas saņemšanas valsts* kontaktpunktu.

✓ **Gādājiet, lai ārstējošais veselības aprūpes sniedzējs ārvalstīs dokumentē ārstēšanu jūsu pacienta medicīniskajā kartē!**

Gādājiet, lai ārstējošais veselības aprūpes sniedzējs ārvalstīs dokumentē ārstēšanu jūsu pacienta medicīniskajā kartē*, iekļaujot tajā informāciju par diagnozi, pārbaūžu

rezultātiem un medicīniskajiem slēdzieniem, kā arī informāciju par visu sniegto ārstēšanu vai procedūrām.

Ārstēšanas dokumentēšanai jūsu pacienta medicīniskajā kartē* var būt svarīga nozīme, lai organizētu piemērotu turpmāko aprūpi*, apliecinātu ārvalstīs saņemto ārstēšanu saistībā ar izmaksu atlīdzības procedūru, kā arī lai pieprasītu kompensāciju, ja neesat apmierināts(-a) ar saņemto ārstēšanu.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar ārstēšanas saņemšanas valsts* kontaktpunktu.

✓ Organizējiet piemērotu turpmāko aprūpi!

Ja pēc ārstēšanas saņemšanas ārvalstīs ir nepieciešama turpmāka medicīniskā aprūpe, jums ir tiesības saņemt piemērotu turpmāko aprūpi* jūsu piederības valstī.

Neaizmirstiet organizēt ārstējošo veselības aprūpes sniedzēju ārvalstīs rīcībā esošās pacienta medicīniskās kartes nodošanu vai tās kopijas iesniegšanu jūsu veselības aprūpes sniedzējiem piederības valstī. Tādējādi var tikt organizēta piemērota turpmākā aprūpe. Jums būtu jāorganizē dokumentu tulkošana, ja tas ir vajadzīgs. Ja jums vajadzīga recepte*, neaizmirstiet informēt veselības aprūpes sniedzēju, kas izraksta recepti, par savu nodomu iesniegt recepti* savam farmaceitam piederības valstī. Tādējādi veselības aprūpes sniedzējs, kas izraksta receptes, var nodrošināt, ka receptes tiek izrakstītas atbilstīgi pamatnostādņem par to pārrobežu izmantošanu

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts* kontaktpunktu.

✓ Saglabājiet savas receptes un citus dokumentus, kas jums būs jāuzrāda, lai saņemtu izmaksu atlīdzību!

Saglabājiet visas savas receptes un citus dokumentus, kas jums būs jāuzrāda kā apliecinājums, lai saņemtu izmaksu atlīdzību no jūsu nacionālā veselības dienesta* / veselības apdrošinātāja* jūsu piederības valstī.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar jūsu piederības valsts kontaktpunktu vai jūsu nacionālo veselības dienestu* / veselības apdrošinātāju*.

✓ Noskaidrojiet informāciju par savām tiesībām pārsūdzēt jebkuru lēmumu saistībā ar iepriekšēju atļauju vai izmaksu atlīdzību un tiesībām iesniegt sūdzību un pieprasīt kompensāciju problēmu gadījumā!

Jums ir tiesības pārsūdzēt visus jūsu nacionālā veselības dienesta* / veselības apdrošinātāja* lēmumus par procedūru, kas saistīta ar piekļuvi veselības aprūpei ārvalstīs. Noskaidrojiet informāciju par jūsu dažādajām pārsūdzības iespējām, piemērojamajām procedūrām un termiņiem, kas jāievēro. Jūsu piederības valsts* kontaktpunkts var jums sniegt plašāku informāciju.

Ja jūs neapmierina ārvalstīs saņemtā ārstēšana, jums ir tiesības iesniegt sūdzību un pieprasīt kompensāciju. Lai iegūtu plašāku informāciju par jūsu iespējām iesniegt sūdzību, izšķirt strīdus un pieprasīt kompensāciju ārstēšanas saņemšanas valstī*, sazinieties ar šīs valsts kontaktpunktu*. Noskaidrojiet informāciju par dažādām spēkā esošajām procedūrām, par iestādēm, kurās jāvēršas, par veicamajiem pasākumiem un piemērojamajiem termiņiem, kā arī par paredzamajām procesuālajām izmaksām.

